



Guía Docente				
Datos Identificativos				2015/16
Asignatura (*)	Linguas e Tecnoloxías	Código	613G02045	
Titulación	Grao en Español: Estudos Lingüísticos e Literarios			
Descritores				
Ciclo	Período	Curso	Tipo	Créditos
Grao	1º cuatrimestre	Cuarto	Optativa	4.5
Idioma	Castelán			
Modalidade docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Galego-Portugués, Francés e Lingüística			
Coordinación	Alonso Ramos, Margarita	Correo electrónico	margarita.alonso@udc.es	
Profesorado	Alonso Ramos, Margarita	Correo electrónico	margarita.alonso@udc.es	
Web				
Descrición xeral	Estudo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento na que a información e a comunicación constitúen un papel fundamental.			

Competencias / Resultados do título	
Código	Competencias / Resultados do título

Resultados da aprendizaxe			
Resultados de aprendizaxe	Competencias / Resultados do título		
Comprender o concepto de tecnoloxía lingüística	A1	B1	C3
	A3	B2	C5
	A11	B3	C6
	A14	B5	C7
	A15	B6	C8
		B7	
		B9	
Comprender o papel das tecnoloxías lingüísticas na sociedade actual	A1	B1	C6
	A3	B2	C7
	A11	B3	
		B5	
Familiarizarse con diferentes ferramentas e recursos lingüísticos	A1	B2	C3
	A11	B3	C4
	A15	B5	C7
		B6	
		B7	
		B9	

Contidos	
Temas	Subtemas
1. Lingua e Sociedade do coñecemento	1.1. Panorámica das liñas de investigación 1.2. Concepto de tecnoloxía lingüística 1.3. Concepto de Procesamiento de lingua natural (PLN)
2. Lingüística de corpus	2.1. Concepto de corpus 2.2. Diseño, etiquetado e explotación de corpus
3. Dicionarios electrónicos	3.1. Concepto de dicionario electrónico 3.2. Diseño e explotación dun dicionario electrónico



4. Tecnoloxías da fala	4.1. Recoñecemento e Síntese de voz 4.2. Corpus orais 4.3. Sistemas de diálogo
5. Tecnoloxías do texto	5.1. Ferramentas: - Lematizadores e etiquetadores morfolóxicos - Analizadores sintácticos 5.2. Aplicacións - Axuda á redacción - Tradución automática - Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador

Planificación				
Metodoloxías / probas	Competencias / Resultados	Horas lectivas (presenciais e virtuais)	Horas traballo autónomo	Horas totais
Sesión maxistral	A1 A11 B1 B5 C6	15	11	26
Obradoiro	A11 B1 B2 B3 B6 B7 C3	9	6	15
Prácticas a través de TIC	A11 A15 B1 B2 B9 C5 C4	5	15	20
Proba mixta	A3 A14 B1 B3 B6 B7	1.5	20	21.5
Traballos tutelados	A14 B1 B2 C7 C8	6	20	26
Atención personalizada		4	0	4

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

Metodoloxías	
Metodoloxías	Descrición
Sesión maxistral	Presentaranse os contidos teóricos facendo uso de transparencias no Power Point, así como de distintas interfaces na web. Potenciarase en todo momento a discusión e o debate.
Obradoiro	O complemento das sesións teóricas. Os estudantes desenvolverán prácticas tanto individuais como por grupos. Constituirá a metodoloxía básica de traballo nas sesións presenciais e non presenciais. No obradoiro combinaranse distintas metodoloxías (solución de problemas, discusións dirixidas...) e desenvolveranse tarefas eminentemente prácticas, co fin de asentar os contidos aprendidos mediante a súa aplicación.
Prácticas a través de TIC	O estudante practicará diferentes sistemas de Tradución automática e de correctores en liña, ademais de consultar diferentes corpus e dicionarios electrónicos dispoñíbeis na web.
Proba mixta	Proba que integra preguntas abertas de desenvolvemento e preguntas obxectivas de resposta múltiple.
Traballos tutelados	O alumno deberá desenvolver as actividades avaliadas propostas. Nos traballos dirixidos é onde o estudante pon en práctica os coñecementos adquiridos no curso. Trátase de executar a idea de aprender facendo ou realizar para comprender.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados Sesión maxistral Obradoiro Prácticas a través de TIC	Resolución de dúbidas sobre os contidos da materia. Comentarios individuais dos distintos traballos. Tutorías de libre disposición.

Avaliación			
Metodoloxías	Competencias / Resultados	Descrición	Cualificación



Traballos tutelados	A14 B1 B2 C7 C8	O alumno deberá desenvolver as actividades avaliadas propostas. Nos traballos dirixidos é onde o estudante pon en práctica os coñecementos adquiridos no curso. Os traballos irán entregándose ó longo do curso nas datas que se sinalarán.	70
Obradoiro	A11 B1 B2 B3 B6 B7 C3	Constituirá a metodoloxía básica de traballo nas sesións presenciais e non presenciais. No obradoiro combinaranse distintas metodoloxías (solución de problemas, discusións dirixidas...) e desenvolveranse tarefas eminentemente prácticas, co fin de asentir os contidos aprendidos mediante a súa aplicación.	7.5
Prácticas a través de TIC	A11 A15 B1 B2 B9 C5 C4	O estudante practicará diferentes sistemas de Tradución automática e de correctores en liña, ademais de consultar diferentes corpus e dicionarios electrónicos dispoñibles na web.	7.5
Proba mixta	A3 A14 B1 B3 B6 B7	Proba que integra preguntas abertas de desenvolvemento e preguntas obxectivas de resposta múltiple.	15

### Observacións avaliación

Lea atentamente a información que segue.

1. O plaxio total ou parcial pode conlevar o suspenso na materia. A información debe ser recollida, procesada e ofrecida de forma distinta á da fonte utilizada, sexa esta bibliográfica, audiovisual, persoal, a internet ou calquera outra.
2. A CUALIFICACIÓN FINAL responderá ao seguinte reparto porcentual:
  - 2.1) Un 70% obterase polos traballos tutelados que se irán entregando ao longo do curso nas datas que se fixarán na aula.
  - 2.2) Un 15% obterase da realización das actividades e prácticas (individuais ou grupais), que se realizarán na aula ao longo do curso. Observarase o aproveitamento e a evolución individual do alumno, mais tamén a súa dinámica na aula, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa.
  - 2.3) Un 15% responderá a PROBA MIXTA que os estudantes realizarán ao remataren a materia e na data, hora e lugar establecidos nos horarios oficiais de exames do centro.

Moi importante: Este reparto porcentual só é válido para as persoas que asisten con regularidade e participan nos obradoiros e nas prácticas. As persoas que teñan licenza especial que xustifique a falta de asistencia recibirán un 30% da súa nota final pola PROBA MIXTA e un 70% pola realización dos traballos tutelados.

#### 3. CONSIDERACIÓNS IMPORTANTES:

**SEGUNDA OPORTUNIDADE DE XULLO.** De suspender a materia en xaneiro por non acadar 5 puntos, o alumno deberá realizar as actividades substitutivas que se lle encomenden para a 2ª oportunidade, así como a proba mixta final de xullo. Estas actividades substitutivas serán anunciadas no momento de comunicar a nota de 1ª oportunidade. A porcentaxe da proba final na 2ª oportunidade será de 30% e a dos traballos un 70%.  
Cualificación de NP. Recibirán cualificación de Non Presentado (N.P.) só aquelas persoas que: (a) non se presenten a ningunha das probas mixtas escritas (xaneiro ou xullo) e que, ademais, (b) entreguen unha porcentaxe igual ou inferior ao 50% das actividades avaliadas.

### Fontes de información



<b>Bibliografía básica</b>	<p><b>BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA</b></p> <p>Allen, J. (1995), Natural Language Understanding, J. Benjamins.</p> <p>Butler, C. S. (ed.) (1992), Computers and Written Texts, Applied Language Studies, Blackwell: Oxford.</p> <p>Cal, M. et al. (eds.) (2005), Nuevas tecnologías en Lingüística, Traducción y Enseñanza de lenguas, Universidad de Santiago de Compostela: Santiago de Compostela.</p> <p>Gómez Guinovart, J. (1999), La escritura asistida por ordenador, Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, Vigo</p> <p>Gómez Guinovart, J. (2000), ¿Lingüística computacional? en F. Ramallo et al. (eds.), Manual de Ciencias da linguaxe, Edicions Xerais, Vigo, p. 221-268</p> <p>Grishman, R. (1991), Introducción a la lingüística computacional, Visor: Madrid.</p> <p>Higuera García, M. (2004), ¿Internet en la enseñanza de español?, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE), Madrid: Sgel, p. 1061-1085</p> <p>Hutchins, W. J. e H. L. Somers (1995), Introducción a la traducción automática Visor: Madrid</p> <p>Lavid, J. (2005), Lenguaje y Nuevas Tecnologías, Cátedra: Madrid.</p> <p>Mateus, M.H. e A. Horta (orgs.) (1995), Engenharia da linguagem, Colibri: Lisboa.</p> <p>Martí Antonín, M. A. (coord.) (2003), Tecnologías del lenguaje, Edicions de l'Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona.</p> <p>McEnery, T. y Wilson, A. (1996): Corpus Linguistics, Edimburgo: Edinburgh University Press.</p> <p>Suplemento web: <a href="http://www.ling.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm">http://www.ling.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm</a></p> <p>Mitkov, R. (ed.), (2003), The Oxford Handbook of Computational Linguistics, Oxford University Press.</p> <p>Moreno Sandoval, A. (1998), Lingüística computacional, Madrid: Síntesis.</p> <p>Moure, T. e J. Listerri (1996), ¿Lenguaje y nuevas tecnologías: el campo de la lingüística computacional?, en M. Fernández Pérez (coord.), Avances en Lingüística aplicada, Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, p. 147-227.</p> <p>Peña Cervel, S. (2010), ¿Herramientas para la investigación lingüística?, en R. Mairal et al., Teoría lingüística. Métodos, herramientas y paradigmas, Madrid: Editorial universitaria Ramón Areces, UNED, p. 51-107</p> <p>Rodrigues, J. H. (2000), Introdução à Linguística como Corpora, Artabria Fundação/ Edições Laiovento.</p> <p>Vidal Villalba, J. e J. Busquets Rigat (1996), ¿Lingüística computacional? en C. Martín Vide (ed.), Elementos de Lingüística, Octaedro: Barcelona, p. 393-446.</p> <p><b>FERRAMENTAS DE SOFTWARE</b></p> <p>Sistemas de Traducción automática e Correctores de libre acceso na web</p> <p>Interfaces a corpus en diferentes linguas (CREA, Corpus del español, CORGA, TILGA, Intellitext)</p> <p>Diccionarios en liña en diferentes linguas</p>
<b>Bibliografía complementaria</b>	

### Recomendacións

**Materias que se recomenda ter cursado previamente**

**Materias que se recomenda cursar simultaneamente**

**Materias que continúan o temario**

**Observacións**

(\*A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías